



CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM
VIETNAM REGISTER

ĐỊA CHỈ: 18 PHẠM HÙNG, HÀ NỘI
ADDRESS: 18 PHAM HUNG ROAD, HA NOI
ĐIỆN THOẠI/ TEL: +84 4 3 7684701
FAX: +84 4 3 7684779
EMAIL: vr-id@vr.org.vn
WEB SITE: www.vr.org.vn

THÔNG BÁO KỸ THUẬT TÀU BIỂN
TECHNICAL INFORMATION ON SEA-GOING SHIPS

Ngày 04 tháng 8 năm 2016
Số thông báo: 023TI/16TB

Nội dung: Chiến dịch kiểm tra tập trung năm 2016 về Công ước Lao động hàng hải năm 2006 (MLC) của các Chính quyền cảng thành viên Paris-MOU, và một số lưu ý về việc thực hiện Công ước này.

Kính gửi: Các chủ tàu/ công ty quản lý tàu biển
Các đơn vị đăng kiểm tàu biển

Ngày 28/7/2016, Tổ chức các quốc gia tham gia Bản ghi nhớ Paris về hợp tác trong kiểm tra tàu biển của Chính quyền cảng khu vực Tây Âu - Bắc Đại Tây Dương (Paris-MOU) đã ra thông cáo báo chí về việc các Chính quyền cảng thành viên của Tổ chức sẽ thực hiện Chiến dịch kiểm tra tập trung, từ ngày 01/9/2016 đến 30/11/2016, về Công ước Lao động hàng hải năm 2006 (MLC) (the Concentrated Inspection Campaign on the Maritime Labour Convention, 2006) đối với tàu biển nước ngoài đến cảng của các thành viên.

Trong thời gian Chiến dịch kiểm tra nói trên, các nhân viên kiểm tra của Chính quyền cảng (PSCO) sẽ sử dụng Bảng câu hỏi (questionnaire) bao gồm 12 câu hỏi để kiểm tra xác nhận tàu có các giấy chứng nhận và tài liệu theo quy định của MLC, đặc biệt là các giấy chứng nhận và tài liệu liên quan đến thuyền viên làm việc trên tàu. Ngoài ra, còn có các câu hỏi nhằm mục đích thẩm tra các bản ghi về kiểm tra khu vực sinh hoạt, cung cấp thực phẩm cho thuyền viên và việc thành lập ban an toàn (safety committee) của tàu.

Nếu phát hiện tàu có khiếm khuyết về thực hiện MLC, Chính quyền cảng sẽ có các hành động tương ứng cần thiết, từ việc ghi nhận khiếm khuyết và hướng dẫn thuyền trưởng khắc phục trong thời gian nhất định đến việc lưu giữ tàu cho đến khi khiếm khuyết nghiêm trọng được khắc phục. Danh sách tàu bị lưu giữ hàng tháng sẽ được đưa lên website của Paris-MOU.

Chúng tôi xin gửi kèm theo Thông báo kỹ thuật này Thông cáo báo chí ngày 28/7/2016 của Paris-Mou và Bảng câu hỏi được PSCO sử dụng trong Chiến dịch kiểm

tra; đề nghị các chủ tàu/ công ty quản lý tàu có sự chuẩn bị sẵn sàng cho Chiến dịch kiểm tra nêu trên của các Chính quyền cảng thành viên Paris-MOU.

Liên quan đến việc thực hiện MLC, chúng tôi xin lưu ý các chủ tàu/ công ty quản lý tàu, Công ước này chuẩn bị có hiệu lực đối với một số nước như sau: Ấn Độ: 09/10/2016; Trung Quốc: 12/11/2016; New Zealand: 09/3/2017; Myanmar: 25/5/2017; Thái Lan: 07/6/2017. MLC đã có hiệu lực đối với các nước thuộc châu Á - Thái Bình Dương nơi đội tàu biển Việt Nam thường xuyên hoạt động là: Australia, Bangladesh, Iran, Nhật Bản, Hàn Quốc, Malaysia, Maldives, Philippines, Liên bang Nga, Singapore. Các nước này đã và đang triển khai thực hiện việc kiểm tra sự tuân thủ các quy định của Công ước đối với tàu nước ngoài đến cảng của họ. Chúng tôi đề nghị các chủ tàu/ công ty quản lý tàu có sự quan tâm đặc biệt đến vấn đề này để tránh việc tàu bị lưu giữ do có các khiếm khuyết liên quan đến MLC.

Các khiếm khuyết PSC của tàu liên quan đến việc thực hiện MLC được nêu tại Thông báo kỹ thuật tàu biển số 007TI/14TB ngày 07/7/2014 trong mục: *Thông báo của VR/ Thông báo kỹ thuật TB* của trang tin điện tử của Cục Đăng kiểm Việt Nam: <http://www.vr.org.vn>.

Thông báo kỹ thuật này được nêu trong mục: *Thông báo của VR/ Thông báo kỹ thuật TB* của trang tin điện tử của Cục Đăng kiểm Việt Nam: <http://www.vr.org.vn>.

Nếu Quý Đơn vị cần thêm thông tin về vấn đề nêu trên, đề nghị vui lòng liên hệ:

Cục Đăng kiểm Việt Nam

Trung tâm Chứng nhận hệ thống quản lý chất lượng và an toàn

Địa chỉ: 18 Phạm Hùng, Phường Mỹ Đình 2, Quận Nam Từ Liêm, Hà Nội

Điện thoại: +84 4 37684701 (số máy lẻ: 451)

Fax: +84 4 37684720

Thư điện tử: truongpt@vr.org.vn

Xin gửi đến các Quý Đơn vị lời chào trân trọng./.

Nơi nhận:

- Như trên;
- Phòng QP, TB, CN, HTQT;
- Trung tâm VRQC, TH;
- Các chi cục đăng kiểm;
- Lưu TB./.

28 July 2016

LAUNCH OF CONCENTRATED INSPECTION CAMPAIGN ON MLC,2006

The Paris Memorandum of Understanding (MoU) on Port State Control will launch a Concentrated Inspection Campaign (CIC) on the Maritime Labour Convention, 2006 (MLC,2006). The aim of the CIC is to verify that the minimum standards for working and living conditions have been implemented on board. This inspection campaign will be held for a period of three months, commencing from 1 September 2016 and ending 30 November 2016.

The ship's procedures and measures that are in place with respect to MLC,2006 will be checked in detail for compliance with the requirements during a regular Port State Control inspection.

Secretary General Richard Schiferli stated: "Working and living conditions on board have always been a prime area of attention. With the introduction of the MLC enforcement opportunities have greatly improved. Three years after the entry into force, the time is right to focus on the MLC during a concentrated inspection campaign".

Port State Control Officers (PSCOs) will use a list of 12 selected questions to ensure that the required certificates and documentation are present, in particular those related to the seafarers on board. Additionally there are questions aimed at verification of records of the inspections of the accommodation, food and catering, and whether a safety committee has been established.

When deficiencies are found, actions by the port State may vary from recording a deficiency and instructing the master to rectify it within a certain period of time to detaining the ship until serious deficiencies have been rectified. In the case of detention, publication in the monthly detention lists of the Paris MoU web sites will take place.

It is expected that the Paris MoU will carry out approximately 4,500 inspections during the CIC.

The results of the campaign will be analyzed and findings will be presented to the Port State Control Committee. The CIC questionnaire on MLC, 2006 is also published on the Paris MoU website (<http://www.parismou.org/>)

Contact

Mr. Richard W.J. Schiferli
Secretary General Paris MoU
on Port State Control

PO Box 16191
2500 BD The Hague
The Netherlands

Tel: +31 (0)70 456 1509
Fax: +31 (0)70 456 1599
E-mail: Richard.Schiferli@parismou.org
Web-site: www.parismou.org

Notes to editors:

Regional Port State Control was initiated in 1982 when fourteen European countries agreed to coordinate their port State inspection effort under a voluntary agreement known as the Paris Memorandum of Understanding on Port State Control (Paris MOU). Currently 27 countries are member of the Paris MOU. The European Commission, although not a signatory to the Paris MOU, is also a member of the Committee.

The Paris MoU is supported by a central database THETIS hosted and operated by the European Maritime Safety Agency in Lisbon. Inspection results are available for search and daily updating by MoU Members. Inspection results can be consulted on the Paris MoU public website and are published on the Equasis website.

The Secretariat of the MoU is provided by the Netherlands Ministry of Infrastructure and the Environment and located in The Hague.

Port State Control is a check on visiting foreign ships to verify their compliance with international rules on safety, pollution prevention and seafarers living and working conditions. It is a means of enforcing compliance in cases where the owner and flag State have failed in their responsibility to implement or ensure compliance. The port State can require defects to be put right, and detain the ship for this purpose if necessary. It is therefore also a port State's defence against visiting substandard shipping.

Questionnaire for the Concentrated Inspection Campaign (CIC) on Maritime Labour Convention, 2006

Ship's name	
IMO Nr	
Date of inspection	

N°	QUESTIONS	YES	NO	N/A
1*	Are seafarers under the age of 18 excluded from tasks that are likely to jeopardize their safety or health? Standards A 1.1. para. 4			
2*	Are all seafarers holding valid certificate(s) attesting medical fitness? Standard A 1.2. para. 1			
3**	Have all seafarers successfully completed their training for personal safety on board? Regulation 1.3. para. 2			
4.1**	Do all seafarers have a copy of their seafarers' employment agreement? Standards A 2.1. para 1 (a)			
4.2**	Are the seafarers' employment agreements in compliance with minimum standard required by MLC? Standards A 2.1. para 4			
5	If private recruitment and placement service has been used, does it meet the requirements of the MLC, 2006? Standard A 1.4. para. 2 and para 9			
6	Are records of inspections of seafarer accommodations carried out by the master (or another designated person) available for review? Standard A 3.1. para. 18			
7	Are frequent inspections carried out by or under the authority of the master, with respect to supplies of food and drinking water, all spaces and equipment used for the storage and handling of food and drinking water, and galley and other equipment for the preparation and service of meals documented? Standard A 3.2 para. 7			
8	Has a ships safety committee been established on board regarding ships on which there are five or more seafarers? Standard A 4.3. para. 2d			
9*	For a ship not being required to carry a medical doctor, is there on board at least one seafarer, holder of a certificate of training in medical first aid or in medical care that meets the requirements of STCW? Standard A.4.1. para. 4c			
10**	Are all seafarers provided with a copy of on-board complaint procedures applicable on the ship ? Standard A 5.1.5 para.4			
11**	Have all seafarers received monthly accounts of their payments due and amounts paid? Standard A2.2, para. 2			
12	Was the ship detained as result of the CIC?			

*Note: Questions 1 to 11 answered with a "NO" MUST be accompanied by a relevant deficiency on the Report of Inspection.
If the box "No" is ticked off for questions marked with an "**", the ship may be considered for detention.
If the box "No" is ticked off for questions marked with an "***", and if the deficiency found is repeated (occure more than 1 time), the ship may be considered for detention.*